

AMASIWI AYA WEME



The Good News



Lomba, pamwensi uwakuleŋga isanu naumo, Gabilyeli Inƙalamba yalituminwe kuli ŵaLesā mukuya kumusi umbi uwakuGalili, isi na lyauo niNasaleti, kumwanakasi umbi umusice uswetele uwambisiwe ku muntu umbi isina lyakwe niJosefi, uwamucikoto cakwe Dafidi; isina lyamwanakasi uyo niMaliya. Nayo yaliinjile umwali ye, nekulaŵila ati: Mutende weucindeme, ŵaSikulu ŵaŵe nawe! Sombi naye alitutumine pakumfwe'fyo, nekuluk-walakanya ati—Mbo'kusekela uku kwasyani? Kumfwenƙalamba yamweŵa ati: Witina Maliya, pakuti waŵa nesyuko pamenso aŵaLesā. Umfwa! Ukaambule'pafu nekufyalo'mwana umwalalume, popele ukamwilike isina lyakwe niYesu. Akaŵa mukulu nekwilikwa ati Mwana waŴacilile; kaŵili ŵaSikulu Lesā ŵakamupela iteŵe lyakwe Dafidi ŵawisi; peŋka akalukuŵekalika aŵamucikoto cakwe Yakobi insiku syamuyayaya; nakaŵili taŵukasila-po uŵufumu bwakwe. Naye Maliya ati: Ŵoneni nemusya waŵaSikulu! Dgafikaŵe kuli neŵo koti masiwi enu. Peŋka inƙalamba yalifumine kuli ye. Luku 1:26-33 & 38

Now in the sixth month the angel Gabriel was sent by God to a city of Galilee named Nazareth, to a virgin betrothed to a man whose name was Joseph, of the house of David. The virgin's name was Mary. And having come in, the angel said to her, "Rejoice, highly favored one, the Lord is with you; blessed are you among women!" But when she saw him, she was troubled at his saying, and considered what manner of greeting this was. Then the angel said to her, "Do not be afraid, Mary, for you have found favor with God. And behold, you will conceive in your womb and bring forth a Son, and shall call His name Jesus. He will be great, and will be called the Son of the Highest; and the Lord God will give Him the throne of His father David. And He will reign over the house of Jacob forever, and of His kingdom there will be no end." Then Mary said, "Behold the maidservant of the Lord! Let it be to me according to your word." And the angel departed from her.

Luke 1:26-33 & 38



Na Josefi naye alifumine kucalo caGalili ku musu waNasaleti, nekuya kucalo caudeya kumusi wakwe Dafidi, isina lyauo niBetelemi, pakuti ye ali wamucikoto namumukoka wakwe Dafidi; mukulilemba pamo naMaliya, uyu alukwambisya, ili ali nepafu. Lomba, ili waikele kopele uko, nensiku syalikumene ati afyale. Penka alifyele umwana wakwe umwalalume umuwele; nekumufimbilisa munguwo, nekumulalika mucililo canombe, pakuti tamwalipo umupunda mujanda yakulalamo awensu. Luku 2:4-7

Joseph also went up from Galilee, out of the city of Nazareth, into Judea, to the city of David, which is called Bethlehem, because he was of the house and lineage of David, to be registered with Mary, his betrothed wife, who was with child. So it was, that while they were there, the days were completed for her to be delivered. And she brought forth her firstborn Son, and wrapped Him in swaddling cloths, and laid Him in a manger, because there was no room for them in the inn. Luke 2:4-7



Mucalo ico copele lomba mwali aŵembesi aŵalukwikala pacembelelo nekulukulanganga-langa uŵusiku petanga lyaŵo lyambebele; neŵkalamba yaŵaSikulu yaliimakene pali ŵo, neŵuleme bwaŵaSikulu bwalituŵile ponse pali ŵo: naŵo ŵalitinine ukwakuti. Lomba inŵkalambe'yo yalilaŵile kuli ŵo ati: Mwitina; pakuti umfweni, ndukumuleteleni iceŵo iciweme icakusemba ukukulu, uko ukukaŵa kuŵantu ŵonse: pakuti lelo ŵafyalwa kuli mweŵo mumusi wakwe Dafidi aŵakupulusya, eŵaKlistu ŵaSikulu. Kaŵili akesiŵilo kuli mweŵo nikaka; mwakusaŵ-go'lucece ulupambilwe muŵguwo, ululele mucililo caŵombe, Lomba kwalipulilile ukuŵoneka iŵumba ilikulu ilyaŵakwiulu pamo neŵkalambe'yo, ukulukuŵacindika ŵaLesā, ati:

Uŵuleme bwikale naŵa Lesā kwiulu kwancimbwe,
Napansi pacalo umutende wikale newantunsi aŵo ŵalukutemwa. Luku 2:8-14

Now there were in the same country shepherds living out in the fields, keeping watch over their flock by night. And behold, an angel of the Lord stood before them, and the glory of the Lord shone around them, and they were greatly afraid. Then the angel said to them, "Do not be afraid, for behold, I bring you good tidings of great joy which will be to all people. For there is born to you this day in the city of David a Savior, who is Christ the Lord. And this will be the sign to you: You will find a Babe wrapped in swaddling cloths, lying in a manger." And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host praising God and saying: "Glory to God in the highest, and on earth peace, goodwill toward men!"

Luke 2:8-14



Nemwano'yo alikulile, nekuwa nemakosa, nekwisula amano;
kaŵili uluse lwaŵaLesalwali pali ye. Luku 2:40

And the Child grew and became strong in spirit, filled with wisdom;
and the grace of God was upon Him. Luke 2:40



Yoane aliisile nekulukuwatisya awantu mumpanga, nekulukusimika ukuwatisya ukwakwaluluka ukwakufitulucilwo'kuwifya. Lomba waliile kuli ye wonse awamucalo caWena-Juda, naWano wonse awakuJelusemi; nekuwatisiwa kuli ye munika yaJodeni, ili watulisya ifyakuwifya fyaWano. Uyo-Yoane alukufwala nemasako angamela nemukwandala muluwunda, nekulukulya insye neWuci. Naye alukusimika ati: Panuma panji palukwisa uncilile neWano uwukulu, uyo insinga isyanKwaWilo syakwe nsielelwe neWano ukwinama ukusikakulula. NeWano namuwatisyeni mumenda, sombi uyo akamuwatisyeni muMupasi Uswetelele. Lomba pansiku isyo paliwele ati waYesu walifumine kuNasaleti mucalo caGalili, nekuwatisiwa kuli Yoane muJodeni. Penka ili waiwucile mumenda, walipulilile ukuWona kwiulu kwapanduka, neMupasi koti niciwa ulukuWaselucila; nesiwi ilyafumine kwiulu ati: WeWano uli mwana wanji untemenwe; muli weWano emondukusanjalala.

Mako 1:4-11

John came baptizing in the wilderness and preaching a baptism of repentance for the remission of sins. Then all the land of Judea, and those from Jerusalem, went out to him and were all baptized by him in the Jordan River, confessing their sins. Now John was clothed with camel's hair and with a leather belt around his waist, and he ate locusts and wild honey. And he preached, saying, "There comes One after me who is mightier than I, whose sandal strap I am not worthy to stoop down and loose. I indeed baptized you with water, but He will baptize you with the Holy Spirit." It came to pass in those days that Jesus came from Nazareth of Galilee, and was baptized by John in the Jordan. And immediately, coming up from the water, He saw the heavens parting and the Spirit descending upon Him like a dove. Then a voice came from heaven, "You are my beloved Son, in whom I am well pleased."

Mark 1:4-11



Penka'po wâlininine kulupili, nekuweta wopele awo awa walukuf-waya; nawo nekuya kuli wo. Lomba waliwasalulwile ikumi nawawili, nekuwelika ati nintanjisi, ati silukwikala nawo; nakawili ati wakalukusituma mukusimika: nakawili ati walukwikala newukulu bwakufitamfya-mo ifiwanda.

Mako 3:13-15

And He went up on the mountain and called to Him those He Himself wanted. And they came to Him. Then He appointed twelve, that they might be with Him and that He might send them out to preach, and to have power to heal sicknesses and to cast out demons.

Mark 3:13-15



Lomba ekwali umuntu umuFalisi isina lyakwe niNikodemo, impemba imbi iyaŵaJuda, naye aliisile kuli ŵaYesu uŵusiku, nekulaŵila kuli ŵo ati: MweŵaLabi, tuliisi ati mweŵo muli ŵasambisi aŵafumine kuli ŵaLesa, pakuti papo'muntu uwisi ukucita utwisiŵilo utu utu mulukucita mweŵo, kani ŵaLesa taŵali nakwe. Naŵo ŵaYesu ŵalimwasucile ati: Cine cine, ndukumuŵuleni ati aŵantu ŵonse taŵesi ukuŵona Uŵufumu bwaŵaLesa, apakuŵulo'kufyalwa liwili. Nikodemo nekulaŵila kuli ŵo ati: Mbomuntu kaafyalwa syani, ukulile akale? Kani aliisi ukwinjila liŵili munda mwaŵanyina nekufyalwa? Kumfwa ŵaYesu kaŵaasuka ati: Cine cine, ndukumuŵuleni ati aŵantu ŵonse utafyelwe mumenda namuMupasi, tesi ukwinjila muŴufumu bwaŵaLesa. Ico icafyalwa kumunefu, ico munefu; naceco icafyaiwa kuMupasi, ico mupasi. Yoane 3:1-6

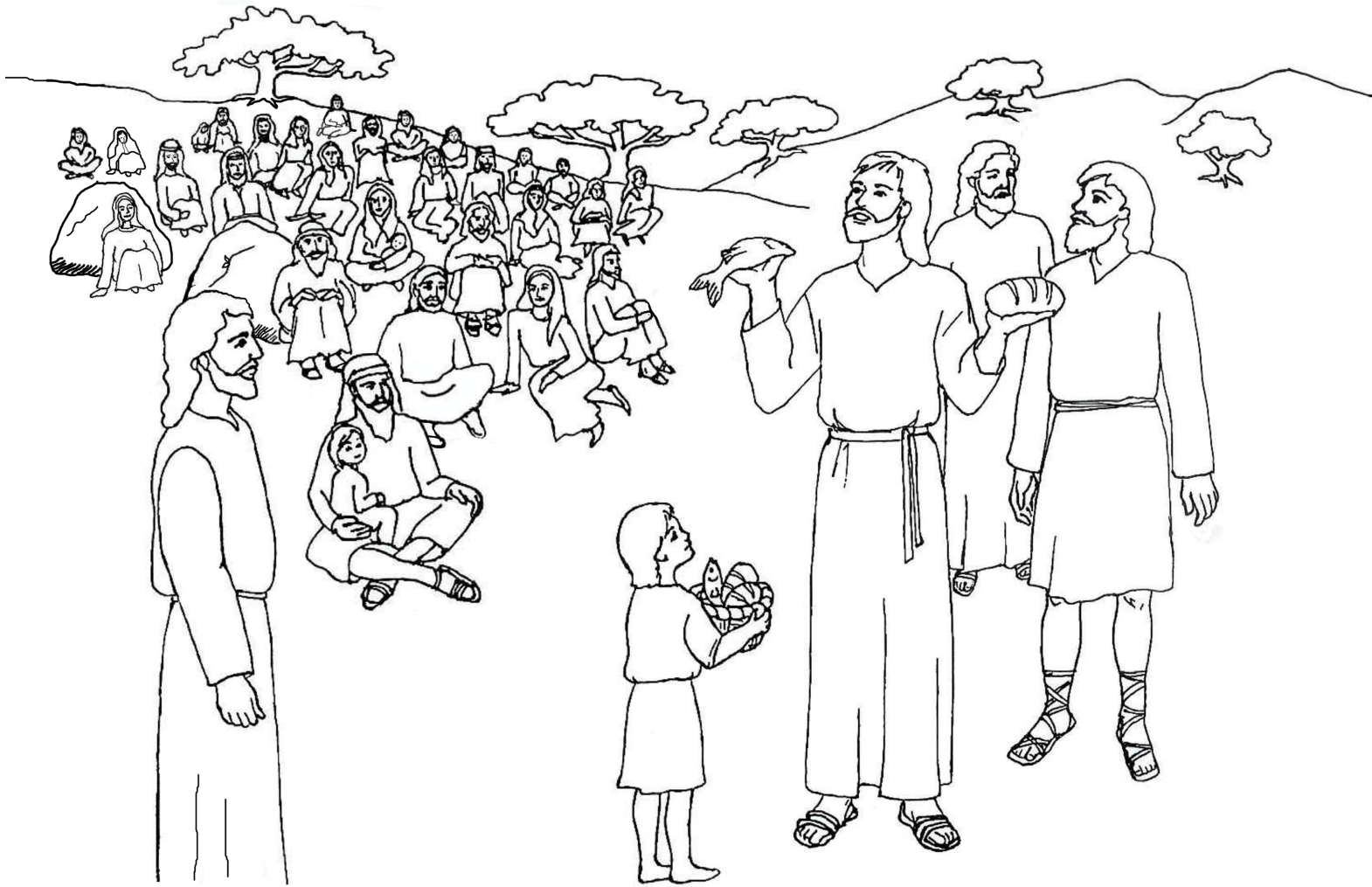
There was a man of the Pharisees named Nicodemus, a ruler of the Jews. This man came to Jesus by night and said to him, “Rabbi, we know that You are a teacher come from God; for no one can do these signs that You do unless God is with him.” Jesus answered and said to him, “Most assuredly, I say to you, unless one is born again, he cannot see the kingdom of God.” Nicodemus said to Him, “How can a man be born when he is old? Can he enter a second time into his mother’s womb and be born?” Jesus answered, “Most assuredly, I say to you, unless one is born of water and the Spirit, he cannot enter the kingdom of God. That which is born of the flesh is flesh, and that which is born of the Spirit is spirit.” John 3:1-6



Lomba pantanjile
panini paliwēle ati wāliile
kumusi umbi, isina lyauo niNaini;
neŵasambile ŵaŵo naŵo wāliile
naŵo, pamo neŵumba lyaŵantu ilikulu.

Peṅka ili ŵapalamine kumulyaṅgo wakumusi, kuŵona
alitembelwe ukumufumya umuntu ufwile, umwana
uwafyelwe eṅka kuli ŵanyina, naŵo ŵanyina
niŵamukamfwilwa; nakaŵili aŵantu aŵenji aŵamumusi
ŵali naŵo. Lomba ŵaSikulu, ili ŵaŵabwene, ŵaliwēle neṅkumbu pali ŵo, nekulaŵila kuli
ŵo ati: Wilukulila. Naŵo nekupalamina, nekutintila-po pamuseŵa; peṅka aŵo aŵapintile
nekwimakana. Naŵo ŵaSikulu ati: Wemusaṅkwa ndukukuŵula ati: Ŵuka! Peṅka uyo
uwafwile alianducile, nekutatiko'kulaŵila. Naŵo nekumupela kuli ŵanyina. Lomba ŵonse
ŵaliwēle nemwenso, nekulukuŵalemya ŵaLesā, ati: Uwakusimika umukulu aŵuka
pakuti pali fweŵo: ŵaLesā ŵaisa mukuŵona aŵantu ŵaŵo. Luku 7:11-16

Now it happened, the day after, that He went into a city called Nain; and many of His disciples went with Him, and a large crowd. And when He came near the gate of the city, behold, a dead man was being carried out, the only son of his mother; and she was a widow. And a large crowd from the city was with her. When the Lord saw her, He had compassion on her and said to her, “Do not weep.” Then he came and touched the open coffin, and those who carried him stood still. And He said, “Young man, I say to you, arise.” So he who was dead sat up and began to speak. And He presented him to his mother. Then fear came upon all, and they glorified God, saying, “A great prophet has risen up among us” and “God has visited His people.” Luke 7:11-16



Penka'po waYesu waliinucile nekuwona iwumba lyawantu ilikulu lilukwisa kuli wo, popelewalilawile kuli Filipino ati: Mbanikwisa twakuula wasinkwa, ati awa-wantu walye? Sombi walilawile'fyo ukumwesya lukoso, pakuti awene waliisiwile ifi wakucita. Filipino aliwaasucile ati: Indalama imyanda iwili tekusita-po sinkwa uwakukumana wonse ati awa walye-po panini. Penka umbi umusambile wawo, isina lyakwe niAndaleya, umukwawo Simoni Petilo, alilawile kuli wo ati: Epwali umusanjwa pano, uli nawasinkwa wamabali wasanu, nesawi linini liwili! Mbefyo fikumane syani kuwantu awenji awakufule'fi? WaYesu ati: Wekalikeni awantu pansu. Apo pali ifyani ifinji; nawo awantu waliikele pansu, ubwinji bwa wo bwalikumene koti masausande asanu. Eli wawulile wasinkwa waYesu. Penka ili watotele, waliwaawenye awo awaikele; fyopele'fyo kawili nekuwaaawanya isa wi ilyo, nekukumana ukufwaya kwa wo wonse. Lomba pakwikuta wo, walilawile kuwasambile wa wo ati: Tolaleni ifyo ifyakumacile ifyasyala-po; peposeka neli kamo. Popele walifitolawile nekwisusya ututundu ikumi natuwili ifyakumacile-ko ifyo ifyafumine kuli wasinkwa wamabali wasanu, ifyasyele-po kuli wa wo awalile. Lomba awo-wantu, ili wabwene akesiwilo ako wacitile, walilawile ati: Cine uyu ewakusimiko'yo ulukwisa mucalo capansi. Yoane 6:5-14

Then Jesus lifted up His eyes, and seeing a great multitude coming toward Him, He said to Philip, "Where shall we buy bread, that these may eat?" But this He said to test him, for He himself knew what He would do. Philip answered Him, "Two hundred denarii worth of bread is not sufficient for them, that every one of them may have a little." One of His disciples, Andrew, Simon Peter's brother, said to Him, "There is a lad here who has five barley loaves and two small fish, but what are they among so many?" Then Jesus said, "Make the people sit down." Now there was much grass in the place. So the men sat down, in number about five thousand. And Jesus took the loaves, and when He had given thanks He distributed them to the disciples, and the disciples to those sitting down; and likewise of the fish, as much as they wanted. So when they were filled, He said to His disciples, "Gather up the fragments that remain, so that nothing is lost." Therefore they gathered them up, and filled twelve baskets with the fragments of the five barley loaves which were left over by those who had eaten. Then those men, when they had seen the sign that Jesus did, said, "This is truly the Prophet who is come into the world." John 6:5-14



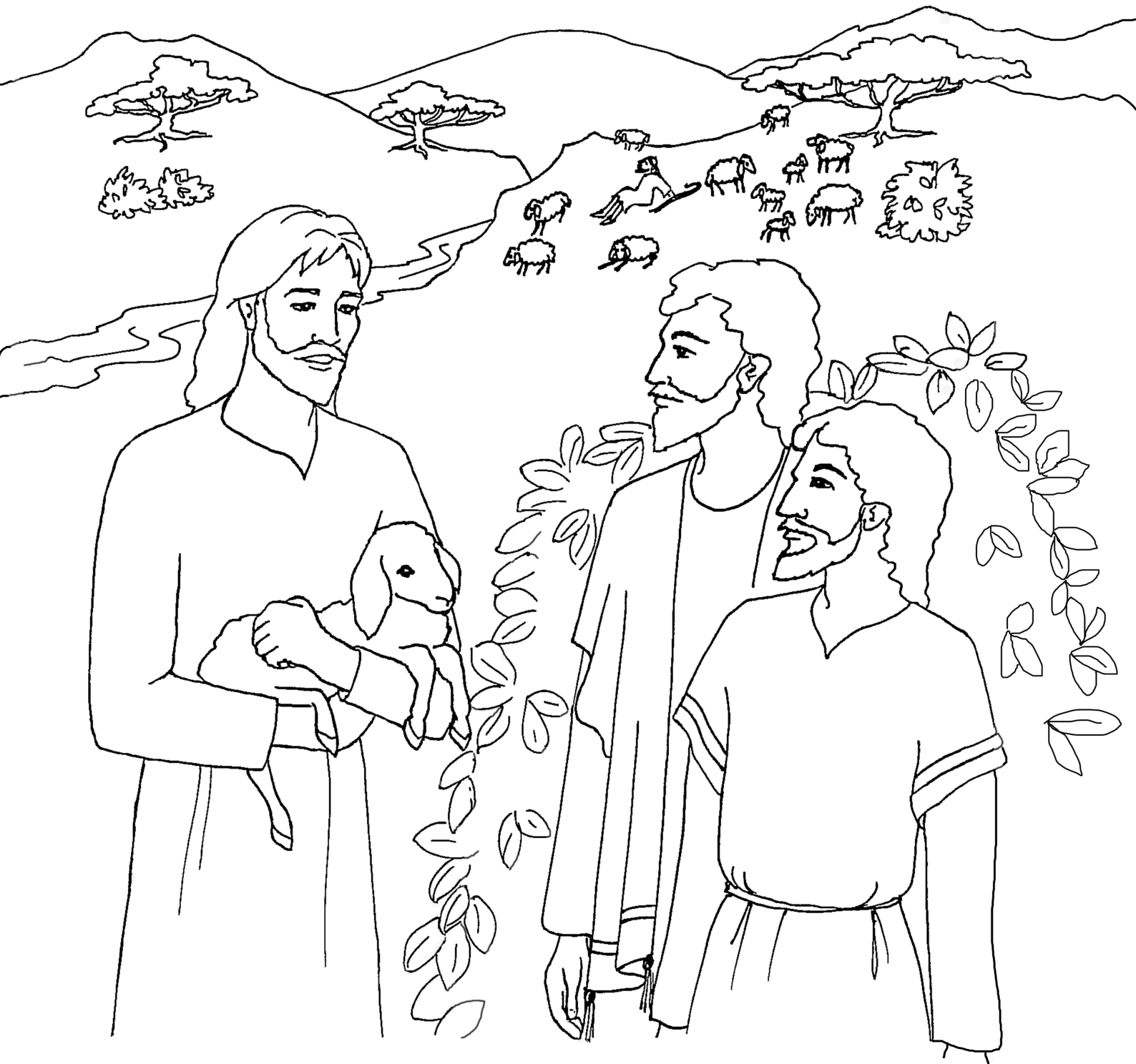
Penka pakufika icingulo aŵasambile ŵaŵo ŵaliile kucisiŵa, nekwicila mubwato, ati twaŵuke ukuya kuKapanaumi; lomba bwaila'kale, sombi ŵaYesu tawangafika kuli ŵo. Popete amenda aliŵucile ŵafuŵgwe aŵakulu pakuti pacipupu icakuti uŵukulu. Ati ŵoŵe ukusilo'musinso wamasitalyo amakumi aŵili naasanu, neli makumi atatu, ŵaliŵabwene ŵaYesu ŵalukwisa ili ŵenda peulu pamenda, ŵalukupalamina kubwato; naŵo nekuŵa nemwenso. Sombi ŵalilaŵile kuli ŵo ati: Nineŵo, mwitina! Penka ŵalisumine ukuŵapoka mubwato; naŵo ubwato impindi iyo yopele bwalificile kumutunto'ko uku ŵalukuya. Yoane 6:16-21

Now when evening came, His disciples went down to the sea, got into the boat, and went over the sea toward Capernaum. And it was already dark, and Jesus had not come to them. Then the sea arose because a great wind was blowing. So when they had rowed about three or four miles, they saw Jesus walking on the sea and drawing near the boat; and they were afraid. But He said to them, "It is I; do not be afraid." Then they willingly received Him into the boat, and immediately the boat was at the land where they were going. John 6:16-21



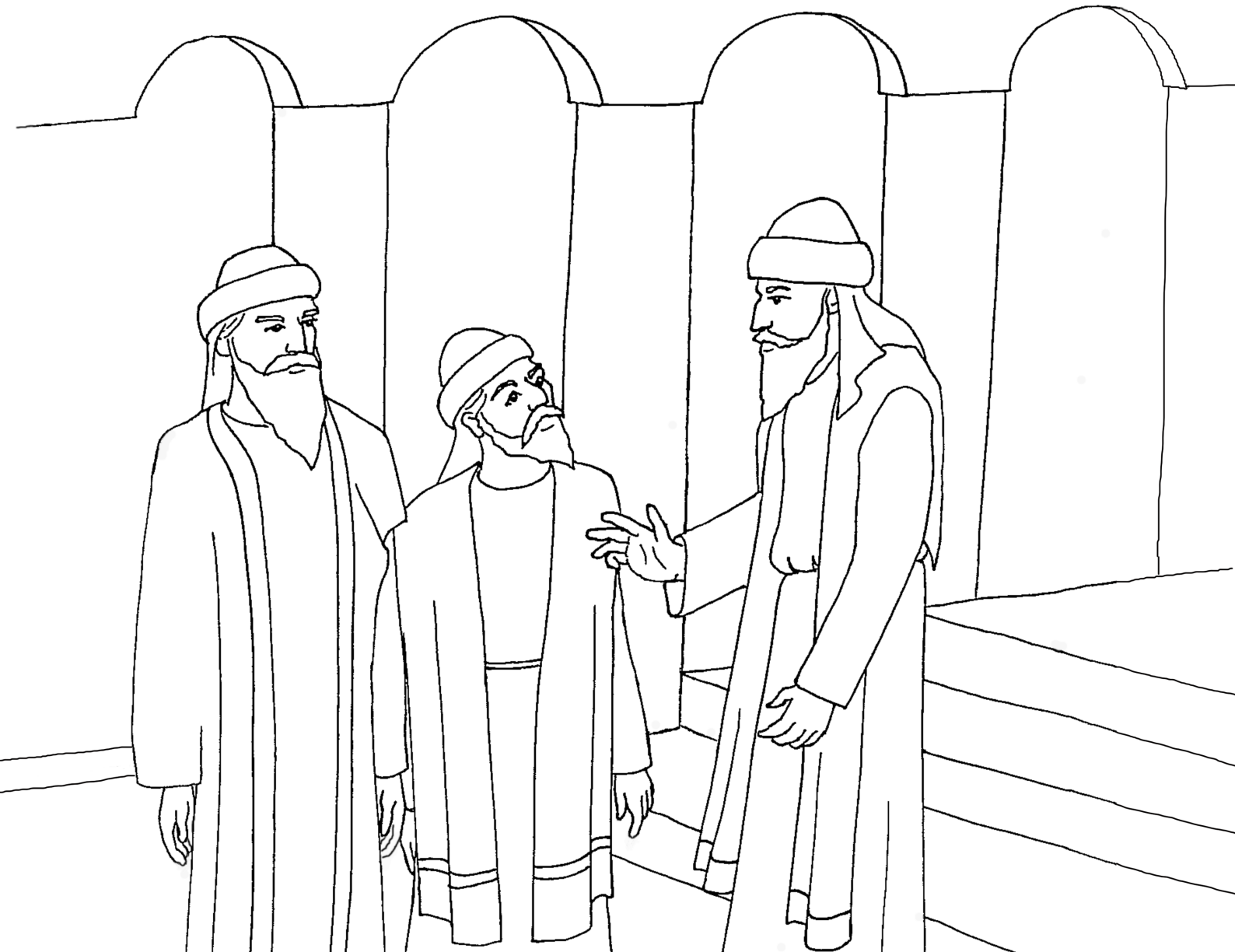
Penka wâliletele kuli wô utwanice ati wâtutintile-po, sombi awasambile wâlîwakenye. Sombi waYesu, ili wafibwene'fyo, wâlifitilwe, nekulawîla kuli wô ati: Tulekeni utwanice, ati wise kuli newô, tekutukanya; pakuti Uwufumu bwaWaLesâ wuli kutwakuwe'fi. Icinenene ndukumuwuleni ati: Awantu wonse, utaakapoka Uwufumu bwaWaLesâ koti kanice, uyo tesi akenjile-mo mulya, neli kwinjila konse. Lomba wô wâlitufukete, nekututintila-po iminwe yaô, nekutusyucisya. Mako 10:13-16

Then they brought little children to Him, that He might touch them; but the disciples rebuked those who brought them. But when Jesus saw it, He was greatly displeased and said to them, "Let the little children come to Me, and do not forbid them; for of such is the kingdom of God. Assuredly I say to you, whoever does not receive the kingdom of God as a little child will by no means enter it." And He took them up in His arms, laid His hands on them, and blessed them. Mark 10:13-16



Neŵo eneMwembesi Uweme; Umwembesi Uweme alauposo'mweo wakwe pakuti pambelele. Imbelele syanji silomfwe'siwi lyanji; naneŵo ndisiisi; nasyo silandonda: kaŵili ndukusipela umweo uwamuyayaya: tasikonalwa insiku syonse lukoso; kaŵili tapali-po neli umo ukasisom-pola muminwe yanji. Yoane 10:11 & 27-28

“I am the good shepherd. The good shepherd gives His life for the sheep. My sheep hear My voice, and I know them, and they follow Me. And I give them eternal life, and they shall never perish; neither shall anyone snatch them out of My hand.” John 10:11 & 27-28



Pakuti pali fyefyo aŵapapatilisi aŵakulu neŵaFalisi ŵaliŵungenge icilye ukulukwalika ati: Mbapo fweŵo tucite syani? pakuti uyu-muntu alukucita utwisiŵilo utwinji. Kani tumuleke lukoso fyopele'fi, aŵantu ŵonse ŵakacetekela muli ye; lombamba neŵaLoma ŵakesa nekutupokolola umupunda wesu nemusyoŵo wesu wonse! Sombi umbi uwapali ŵo, isina lyakwe niKayafa, uyo uwaikela ati mupapatilisi umukulu umwako'yo, alilaŵile kuli ŵo ati: Tamwisi-po neli kantu mweŵo; neli kulanguluka ati ukumwelelweni ati umuntu umo akafwile aŵantu, wiŵgesa-konalwa umusyoŵo wonse. Sombi taalaŵilile' fyo umwine enjaka, koku; sombi pakuti ye ali mupapatilisi umukulu umwako'yo, alisimicile ati ŵaYesu waŵ-gautwilo'musyoŵo uyo; kaŵili tewoyo-musyoŵo wenjaka, sombi ati ŵakaŵunganisisye pamo ŵonse aŵana ŵaŵaLesi awapalangene. Penjaka, ukufuma kukasuŵa ako, ŵalukuŵaalicila ati tuŵepaye.

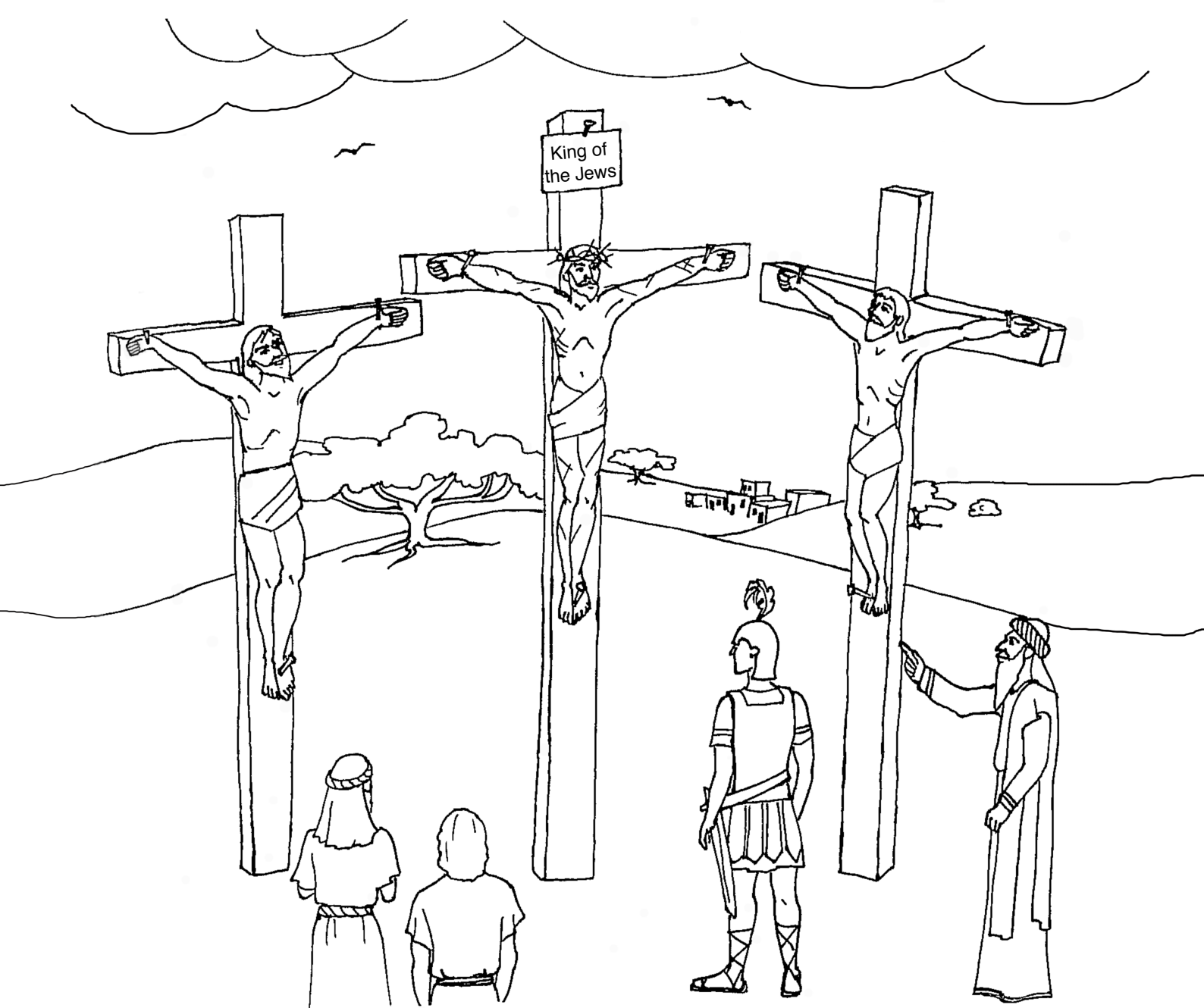
Yoane 11:47-53

Then the chief priests and the Pharisees gathered a council and said, "What shall we do? For this Man works many signs. If we let Him alone like this, everyone will believe in Him, and the Romans will come and take away both our place and nation." And one of them, Caiaphas, being high priest that year, said to them, "You know nothing at all, nor do you consider that it is expedient for us that one man should die for the people, and not that the whole nation should perish." Now this he did not say on his own authority; but being high priest that year he prophesied that Jesus would die for the nation, and not for that nation only, but also that He would gather together in one the children of God who were scattered abroad. Then, from that day on, they plotted to put Him to death. John 11:47-53



Pakweŵa'ti ciŋgulo, ŵalisamine ukulukulya pamo neŵasambile aŵo ikumi nawawili, Peŋka ili ŵalukulya, ŵalilaŵile ati: Icinenene ndukumuŵuleni ati, apa muli mweŵo umbi akundoŵela neŵo. Naŵo ŵaliŵele nensoni isyakuti, nekutatika ŵonse ukulaŵila kuli ŵo ati: Kani nineŵo, Sikulu? Naŵo ŵalia-sucile ati: Uyo uwatanto' kuŵoko kwakwe pamo naneŵo pacikuŋku, wopele ewakundoŵela neŵo. Matayo 26:20-23

When evening had come, He sat down with the twelve. Now as they were eating, He said, "Assuredly, I say to you, one of you will betray Me." And they were exceedingly sorrowful, and each of them began to say to Him, "Lord, is it I?" He answered and said, "He who dipped his hand with Me in the dish will betray Me." Matthew 26:20-23

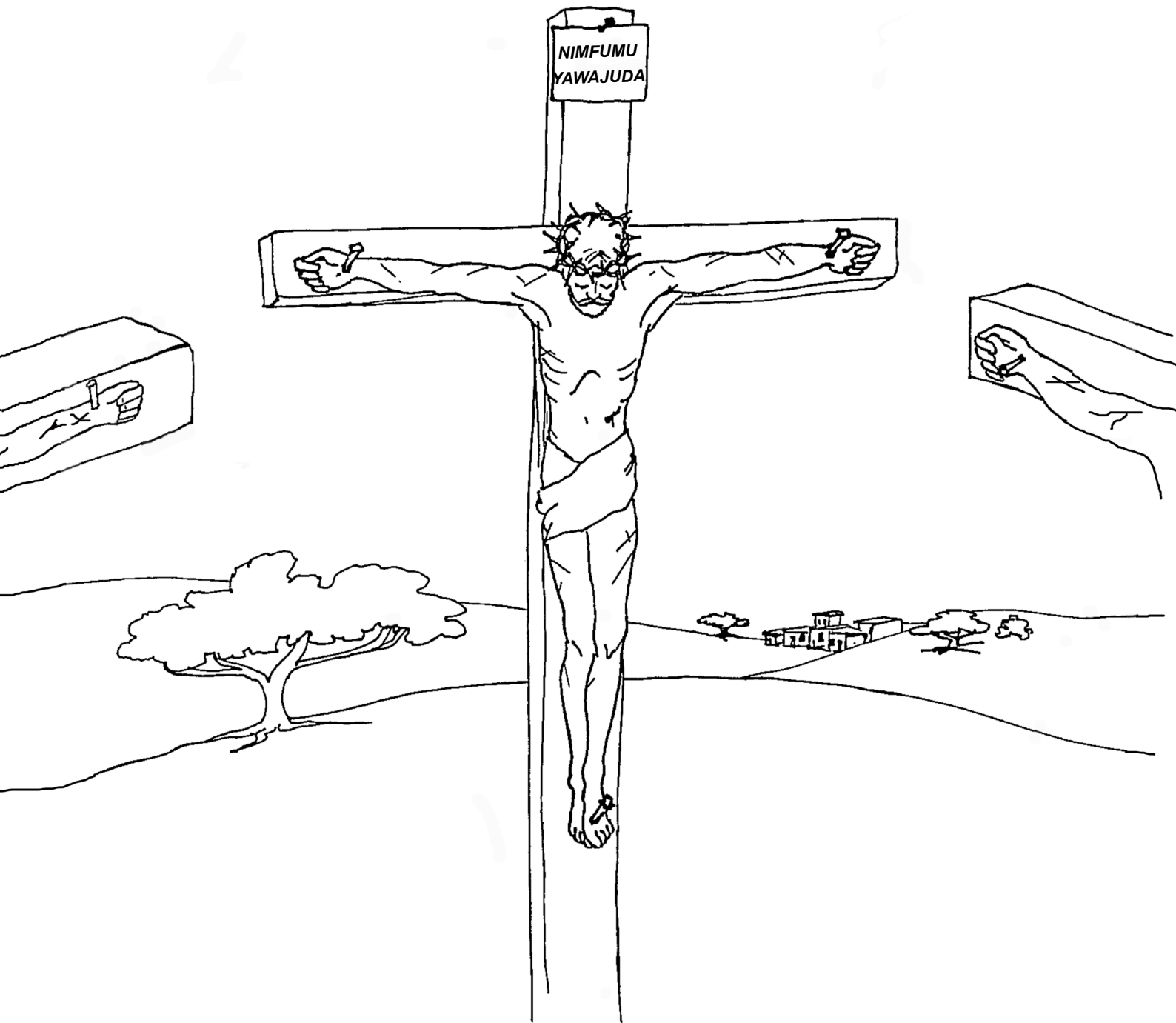


Kaŵili eko ŵali ŵambi ŵaŵili imbifi, aŵatwitwe pamo naŵo mukwipaiwa. Lomba ili ŵaficile kumupunda uyo uilicilwe ati Likowongo, kopele uko ŵaliŵatalicile, nembifi nasyo imbi kulwine, imbi nayo kucipiko. Penka imbi imbifi iyatalicilwe yaliŵatorogawile ati: Kansi toli niKlistu? Ngolipulusye nafweŵo pamo! Sombi iŵyakwe yaliyasucile ukwikanya ati: Tolukutina neli niŵaLesu, kobwene uli mukukululuka kopele? Fweŵo filitwelelwe; pakuti tulukupoka ukulambulwa ukwelelwe ukwakucita kwesu: sombi uyu-muntu taacitile-po ifisendeme neli cimo. Nayo kaŵili ati: MweŵaYesu, mukandanguluke neŵo, pakwisa mweŵo muŴufumu bwenu. Naŵo ŵaYesu ŵalilaŵile kuli yo ati: Icinenene ndukukuŵula ati, lelo wakulukuli naneŵo muPaladaiso.

Luku 23:32-33 & 39-43

There were also two others, criminals, led with Him to be put to death. And when they had come to the place called Calvary, there they crucified Him, and the criminals, one on the right hand and the other on the left. Then one of the criminals who were hanged blasphemed Him, saying, "If You are the Christ, save Yourself and us." But the other, answering, rebuked him, saying, "Do you not even fear God, seeing you are under the same condemnation? And we indeed justly, for we receive the due reward of our deeds; but this Man has done nothing wrong." Then he said to Jesus, "Lord, remember me when You come into Your kingdom." And Jesus said to him, "Assuredly, I say to you, today you will be with Me in Paradise."

Luke 23:32-33 & 39-43

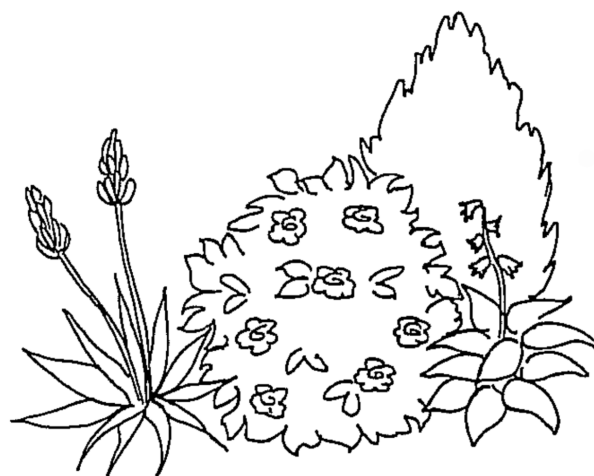
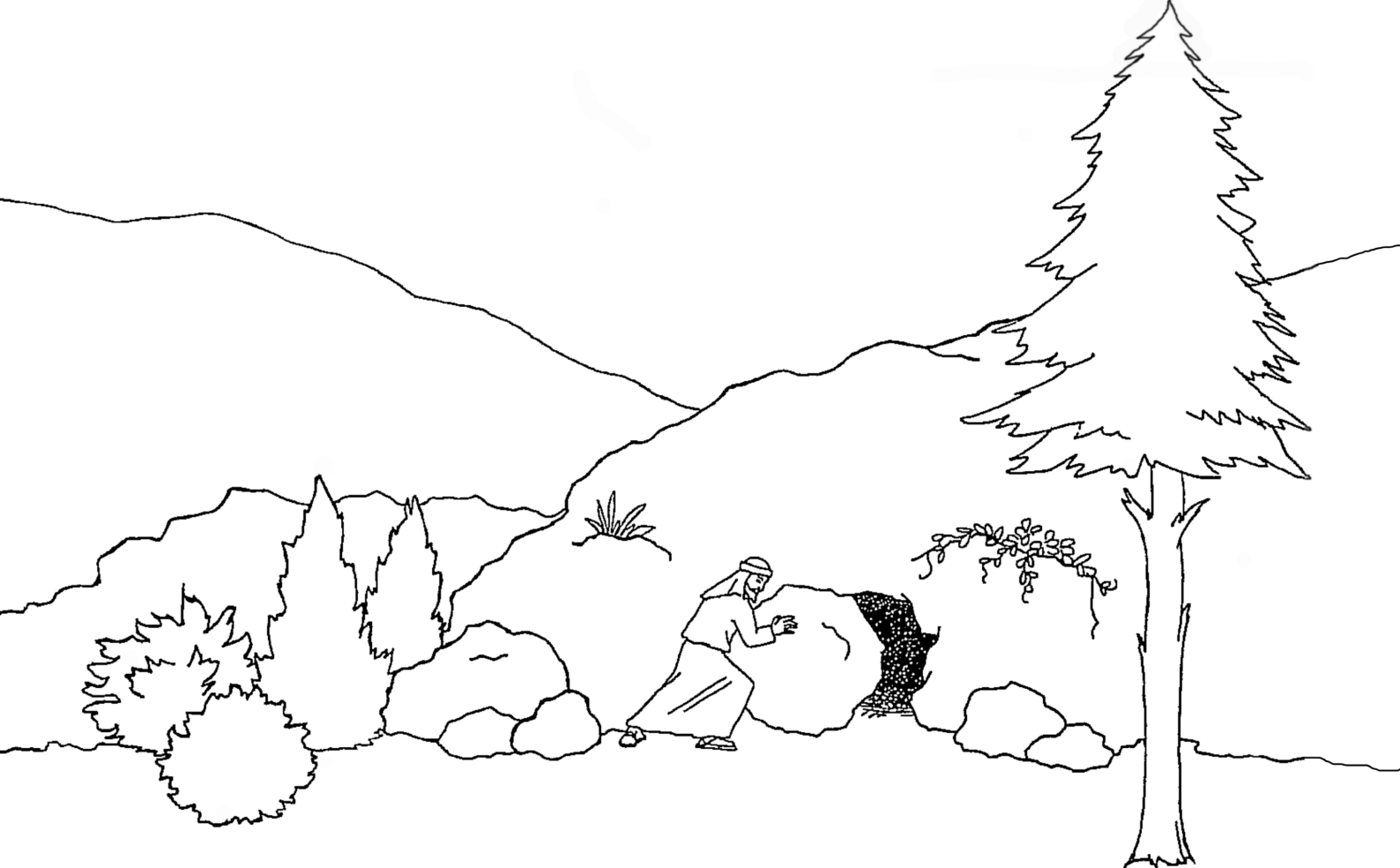


Lomba ili pali nipampindi yakasuwa pakati, paliwele nemfinsiponse pacalo ukuficila impindi yakuteyama'kasuwa. Nekasuwa nako kalifitile; necipembe icamwitempuli calikwamucile pakati. Penka waYesu, ili wawilicisye nesiwi'likulu, walilawile ati: Tata muminwe yenu ndukupela umupasi wanji. Pakulawile'fyo walilekele umweo wawo. Penka'po icilolo cafita umwanda, ili cabwene'fyo ifyacitilwe, caliwalemesye waLesu, nekulawila ati: Icinenene uyumuntu ali ulungeme.

Luku 23:44-47

Now it was about the sixth hour, and there was darkness over all the earth until the ninth hour. Then the sun was darkened, and the veil of the temple was torn in two. And when Jesus had cried out with a loud voice, He said, "Father, into your hands I commit My spirit." Having said this, He breathed His last. So when the centurion saw what had happened, he glorified God, saying, "Certainly this was a righteous Man!"

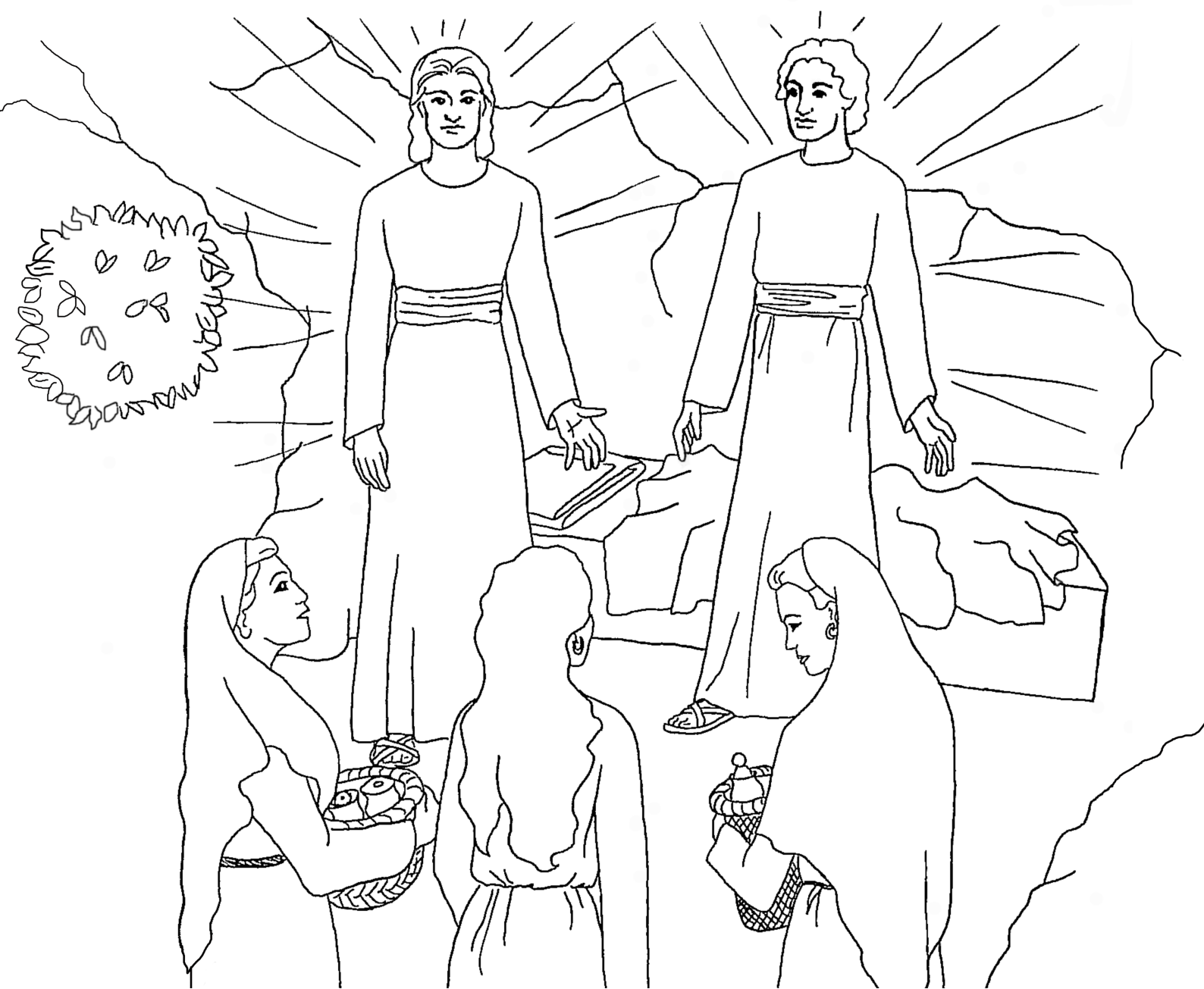
Luke 23:44-47



Pakufike'cingulo, waliisile umuntu umbi umusambasi uwakuAlimatea, isina lyakwe niJosefi, naye musambile waŵaYesu. Uyo-muntu aliile kuli Pilati nekulomba icitumbi caŵaYesu. Penjka Pilati aliŵaŵulile aŵantu ati mupeleni. Lomba Josefi alipokele icitumbi, nekucipeta munguwo iswetele; nekucilalika mwicengo lyakwe umwine ilyawukumo, ili afukwile mwibwe: penjka alialamwinine-ko nebwe ilikulu kumulyango wacilende; nekufuma-ko. Kaŵili Maliya uwakuMagadala naMaliya uyo umbi eko ŵali, ŵaliikele apasiŋkamene necilende. Matayo 27:57-61

Now when evening had come, there came a rich man from Arimathea, named Joseph, who himself had also become a disciple of Jesus. This man went to Pilate and asked for the body of Jesus. Then Pilate commanded the body to be given to him. When Joseph had taken the body, he wrapped it in a clean linen cloth, and laid it in his new tomb which he had hewn out of the rock; and he rolled a large stone against the door of the tomb, and departed. And Mary Magdalene was there, and the other Mary, sitting opposite the tomb.

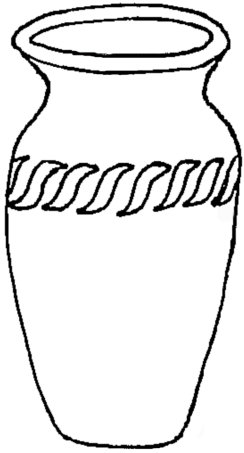
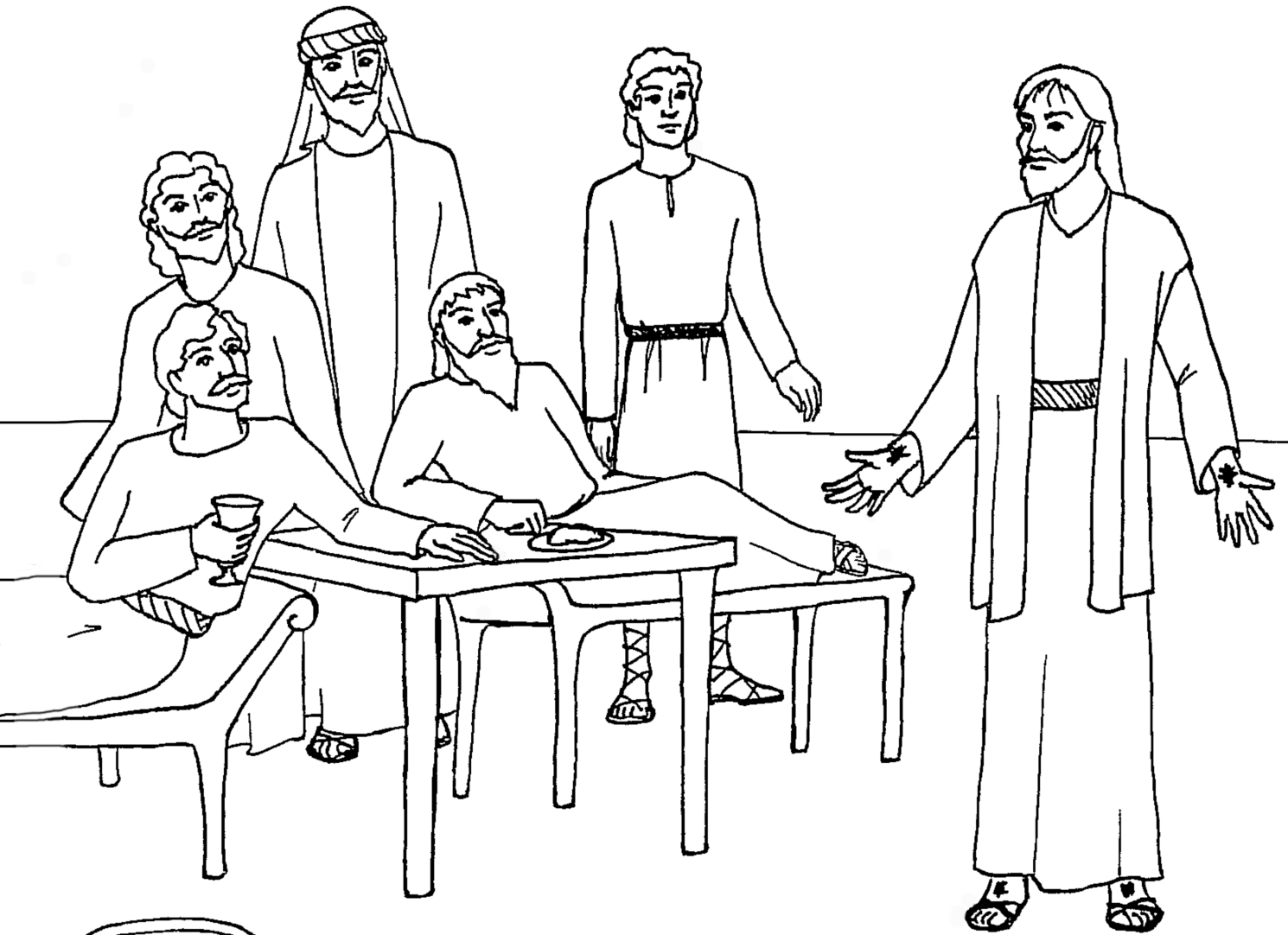
Matthew 27:57-61



Sombi pakasuŵa kakutatika umuluŵu, kucinyamaca, ŵaliisile kucilende, ukuleta ifinuncile bwino ifyo ifi ŵacitile. Peŵka ŵalisanjile ati icibwe caalamuka-ko kucilende; naŵo ŵaliinjile-mo, sombi taŵaubwene-po umuŵili waŵaSikulu Yesu. Lomba ili ŵalukukaŵkamana ifyafyefyo, paliŵele ati aŵantu ŵaŵili awafwite ifisasamucile ŵaliimine pali ŵo. Peŵka pakususwa nekwinamisya pansi, ŵalilaŵile kuli ŵo ati: Mbanindo mulukuwafwaila aŵalaŵi pakati paŵafwile? Taŵa-po pano, ŵaŵusiwa! Kamulaŵguluke'fyo ifi ŵalaŵile kuli mweŵo ili ŵacili muGalili, ati, Ukumwelelwa Umwana waMuntunsi ukuloŵelwa kuminwe yaŵantu aŵakuŵifya, nekutalikwa, nekuŵuka liŵili pansiku yaŵusitatu. Naŵo walilaŵgulucile amasiwi aŵo; nekubwela kucilende, nekuŵaŵule'fyo fyonse aŵo ikumi naumo, naŵambi ŵonse.

Luku 24:1-8

Now on the first day of the week, very early in the morning, they, and certain other women with them, came to the tomb bringing the spices which they had prepared. But they found the stone rolled away from the tomb. Then they went in and did not find the body of the Lord Jesus. And it happened, as they were greatly perplexed about this, that behold, two men stood by them in shining garments. Then, as they were afraid and bowed their faces to the earth, they said to them, "Why do you seek the living among the dead? He is not here, but is *risen!* Remember how He spoke to you when He was still in Galilee, saying, 'The Son of Man must be delivered into the hands of sinful men, and be crucified, and the third day rise again.'" And they remembered His words. Luke 24:1-8



Naŵo ŵaliimine iyompindi yopele, nekubwelela kujelusalemi, nekuŵaŵona aŵo ikumi naumo ŵaliwuŵene, pamo naŵaŵo aŵo ŵali naŵo, aŵalukulaŵila ati: ŴaSikulu ŵaŵuka icinenene, nekulibwenesya kuli Simoni. Eli ŵaŵaŵulile ifyafintu ifyo ifyamunsila, nefyafyefyo ifi ŵaisiŵilwe kuli ŵo pakukumala siŵkwa. Ili ŵacilaŵile'fyo, ŵaYesu aŵene ŵaliimakene pakati pali ŵo, nekulaŵila kuli ŵo ati: Uŵutende bwikale nenu! Sombi naŵo ŵalisusilwe nekutina, nekulukweŵa ati tulukuŵono- 'mupasi. Naŵo ŵalilaŵile kuli ŵo ati: Mbanindo mulukulikutwila? Pakuti pando kwaŵucila ukwipusya mumitima yenu? Ŵoneni amapi anji, nemakasa anji, ati nineŵo nemwine: ngamunsalale muŵone; pakuti umupasi taukwete umunefu nemafupa, koti nififi ifi mulukuŵona ati ndi nafyo. Ili ŵalaŵile'fyo, ŵaliŵalanjisye amapi aŵo nemakasa. Luku 24:33-40

So they rose up that very hour and returned to Jerusalem, and found the eleven and those who were with them gathered together, saying, "The Lord is risen indeed, and has appeared to Simon!" And they told about the things that had happened on the road, and how He was known to them in the breaking of bread. Now as they said these things, Jesus Himself stood in the midst of them, and said to them, "Peace to you." But they were terrified and frightened, and supposed they had seen a spirit. And he said to them, "Why are you troubled? And why do doubts arise in your hearts? Behold My hands and My feet, that it is I Myself. Handle Me and see, for a spirit does not have flesh and bones as you see I have." When He had said this, He showed them His hands and His feet. Luke 24:33-40



Naŵo ŵalilaŵile kuli ŵo ati: Palilembelwe ifyakuŵe'fi ati ukuŵelelwa ŵaKlistu ati ŵasomenwe, ŵaŵuke-po pakati kaŵafwile pansiku yaŵusitatu; nakaŵili ati, ifyakulapila nefyakufitulucilwa kwaŵumbifi fikaŵulisisiwe mwisina lyaŵo kuŵantu aŵamisyowŵo yonse, ukutatika kuJeluselemi. Mweŵo muli nimboni syafintu ifi. Lomba ŵaliŵatanjilile ukufika uko ukusiŵkamene naBetania: naŵo ŵalisuntwile nemaŵoko, nekulukuŵasyucisya. Lomba, pakulukuŵasyucisya, ŵalilekene naŵo, nekupintwa kwiulu. Luku 24:46-48 & 50-51

And He said to them, "Thus it is written, and thus it was necessary for the Christ to suffer and to rise from the dead the third day, and that repentance and remission of sins should be preached in His name to all nations, beginning at Jerusalem. And you are witnesses of these things." And he led them out as far as Bethany, and He lifted up His hands and blessed them. Now it came to pass while He blessed them, that He was parted from them and carried up into heaven. Luke 24:46-48 & 50-51

Pakuti waLesā walitemenwe awapacalo capansi ukwakuti, fyopele filya waliposele Umwana waŵo uli enka, ati awantu wonse, ulukupema-mo muli ye taakonalwa, yo; sombi ati akalukuli ne— Mweo uwamuyayaya. Pakuti waLesā tamamutumine Umwana mucalo capansi ati akasinine awantunsi, tau; sombi ati awantunsi wonse wakesiwe ukupulucila muli ye. Uyo upema-mo muli ye taasininwe-po; sombi uyo utaapema-mo muli ye, asininwa'kale pakuti pakuwulo'kupema-mo mwisina lyaMwana waLesā uli enka.
Yoane 3:16-18

For God so loved the world that He gave His only begotten Son, that whoever believes in Him should not perish but have everlasting life. For God did not send His Son into the world to condemn the world, but that the world through Him might be saved. He who believes in Him is not condemned; but he who does not believe is condemned already, because he has not believed in the name of the only begotten Son of God.
John 3:16-18

Kani tulaŵile ati tatukwete-ukuwifya, tulalitumpaika, kawili wucine taŵuli muli fweŵo. Kani tufisulule ukuwifya kwesu, wali wakucetekelwa walungeme ati wakafitulucile ukuwifya kwesu, watuswesye kukusendama konse.
I Yoane 1:8-9

If we say that we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us. If we confess our sins, He is faithful and just to forgive us our sins and to cleanse us from all unrighteousness.
I John 1:8-9

Kumfwa waYesu walaŵila kuli ye ati: Neŵo eneNsila, eneWucine, eneMweo; papo'muntu uwakwisa kuli waTata, apakuwula neŵo.
Yoane 14:6

Jesus said to him, "I am the way, the truth, and the life. No one comes to the Father except through Me."
John 14:6

Iseni kuli neŵo, mwense mwemwakatala kumilimo nefipinto ifilemene; eli nakumupeleni ukutusya. Litwiki icikonkoli canji, musambile kuli neŵo; pakuti neŵo nditekenye, ndilicefesye mumutima; penka mukaŵona ukutusya kwamipasi yenu. Pakuti icikonkoli canji ciliweme; icipinto canji cilipuŵile.
Matayo 11:28-30

"Come to Me, all you who labor and are heavy laden, and I will give you rest. Take My yoke upon you and learn from Me, for I am gentle and lowly in heart, and you will find rest for your souls. For My yoke is easy and My burden is light."
Matthew 11:28-30

Icine netwisiŵilo tumbi utwinji waYesu walicitile pamenso awasambile ututatulembelwe-po mwibuku ili; sombi utu tulilembelwe ati mucetekele ati waYesu niwaKlistu, Awana waLesā; nakaŵili ati pakucetekela mukaŵe nemweo mwisina lyaŵo. Yaone 20:30-31

And truly Jesus did many other signs in the presence of His disciples, which are not written in this book; but these are written that you may believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that believing you may have life in His name.
John 20:30-31

Neŵo eneAlefa eneOmega, uwakutaŋga newakupela-ko, ukutatika nekusila.
Ukufisulula 22:13

"I am the Alpha and the Omega, the Beginning and the End, the First and the Last."
Revelation 22:13

ΑΩ



Kani uku ukupempela kwakupela ukufwaya kwa mutima oŵe? Kani nifyo pempela amapempelo aya, naba Kristu ba lukwisa nekwingila mumweo obe, koti nifyo lfi ŵalayile:

Mwebashikulu Yesu, nalanguluka ati nebo ndiwakubifya, ndukumufwayeni mumweo wanji ndukumutoteni pankumfwila pamutaliko, wenu, nekufumya po ukubifya kwanji. Namutoteni pakumbelela ko inkumbu pakuti pakubifya kwanji, nekumpela umweo wamuyayaya. Namwiteni pano mumweo wanji; ukweŵa ati muŵe abakupuslsya na balesa banji. Ndukumu papateni; ukweba ati muŵe aŵa kubaka umweo wanji.

Isina lyobe _____ Insinku_____

Does this prayer express the desire of your heart? If it does, pray this prayer and Christ will come into your life as He promised:

“Lord Jesus, I realize that I am a sinner and need you in my life. I thank you for dying on the cross to take away my sins. Thank you for forgiving my sins and giving me eternal life. I invite you into my life as Savior and Lord. Please take control of my life.”

Name _____ Date _____

Fyalilengelwe na ba: Linda Riddell
Illustrated by: Linda Riddell

The Scripture quotations in Lamba are from
Amasiwi Aŵa Lesa 1959 (Lamba) Bible
The Zambia Bible Society

English Scripture quotations are from the New King James Version
Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc., Publishers
Used by permission. All rights reserved.

www.goodnewscoloringbook.org

Lamba/Icilamba/Cilamba/English

